

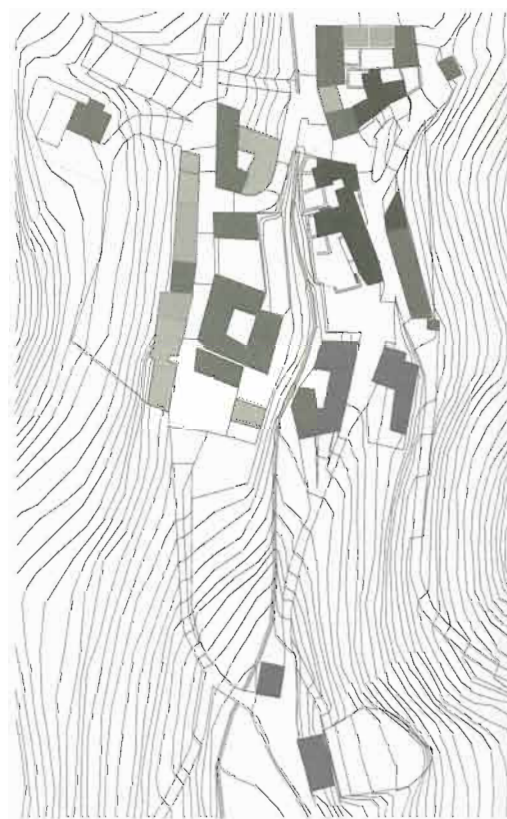


La intervenció es localitza al poble de Cuevas de Viñayo, a la província de Lleó, a 30 km de la capital. Cuevas de Viñayo és un poble de no més de 15 cases amb les seves dependències (una escola enrunada, una ermita-cementiri i, als voltants, el convent de Tosinos). Està deshabitada la major part de l'any, i el nombre d'habitants oscil·la entre 1 i 5. La intervenció projecta un enfocament unitari que torna irrellevant la distinció entre restauració, rehabilitació i nova planta. Per tant, és la manera de construir el que estableix les diferències: cada estri (i també la destresa de qui el fa servir) deixa la seva empremta sobre els materials. L'estat dels materials existents (les dimensions, la qualitat, etc.) és el que determina la reutilització i la combinació amb els materials nous, sense cap atenció a la diferència esmentada. La composició volumètrica del conjunt, els materials i la utilització que se'n fa determinen la nova fisonomia, més enllà de qualsevol afany de singularitat. Les modificacions exteriors es limiten a renovar les cobertes (de fusta i teula) i, de vegades, construeixen un nou perímetre (amb murs ceràmics i arrebossats de morter de calç). En qualsevol cas, les lleus modificacions de la geometria afavoreixen una millor assolada dels interiors. El programa de l'interior respon a les necessitats d'un habitant genèric.

The site of the intervention is in the village of Cuevas de Viñayo, in the province of Leon, 30 kilometres from the capital. Cuevas de Viñayo is a village comprising just 15 houses and various buildings (a ruined school, a small chapel and cemetery, and, in the environs, the Convent of Tosinos). It is uninhabited for most of the year, with a population that ranges between 1 and 5 inhabitants.

The intervention takes a unitary approach in which distinctions between restoration, rehabilitation and new construction become irrelevant. As a result, it is the way of building that establishes the differences: each tool, along with the skill of the person using it, leaves its mark on the materials. It is the state of the existing materials (dimensions, quality, etc.) that determines how they are reused and combined with new additions, with no regard for the distinction referred to above.

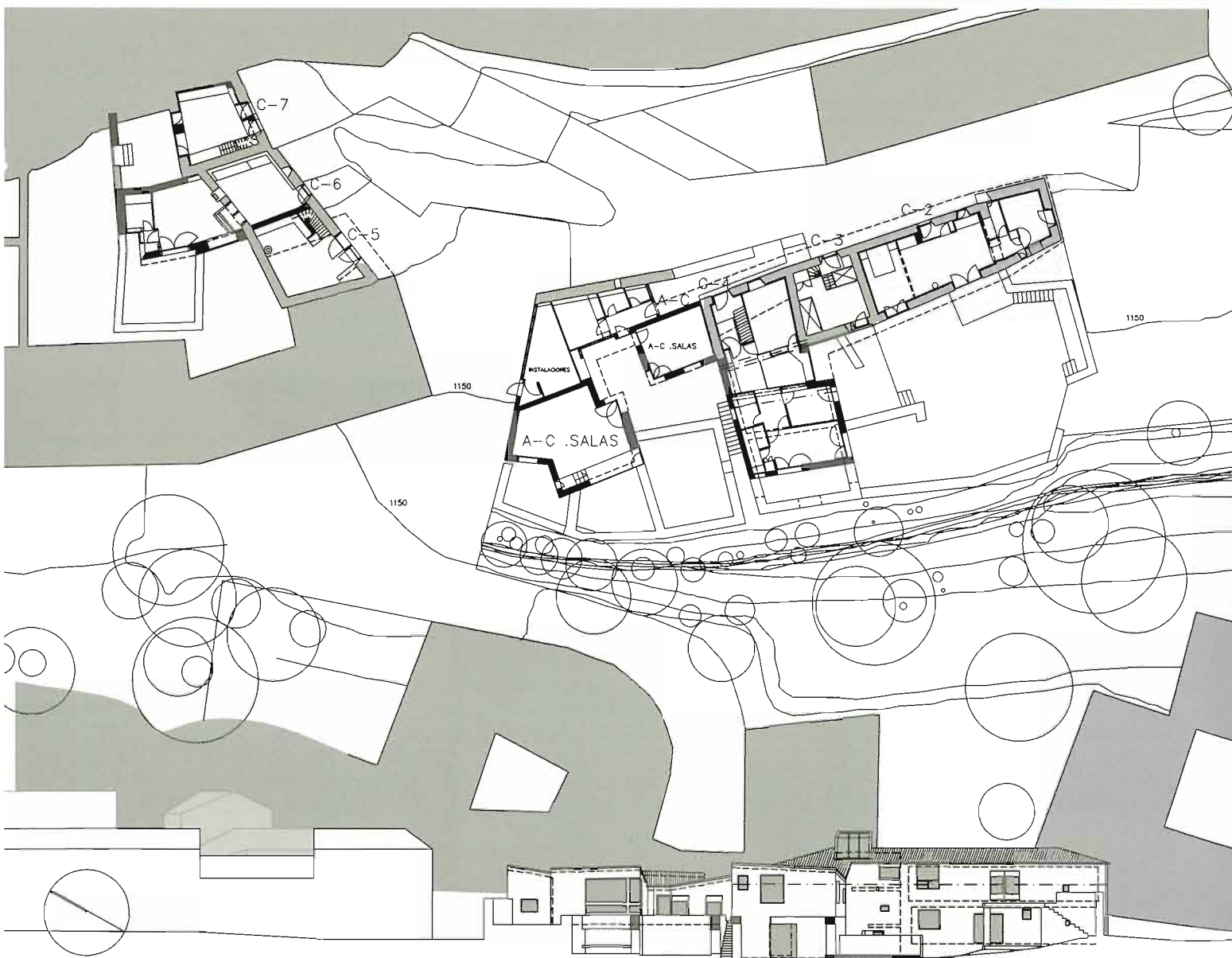
The volumetric composition of the whole, the materials and the way in which they are used determines the village's new appearance, over and above any concern with singularity. Modifications to the exterior are limited to renewing the roofs (timber and tile) and, in some cases, constructing a new shell (with masonry walls and lime mortar renderings); the minor modifications to the geometry are designed to improve sunlighting of the interiors.



HABILITACIÓ D'UNES REHABILITATION OF 1

Roberto Soto

EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



Quaderns : HABILITACIÓ D'UNES CASES A CUEVAS
DE VIÑAYO : Roberto Soto

95
MARÇ 2004
241 : Q 1.0

CASES A CUEVAS DE VIÑAYO

HOUSES IN CUEVAS DE VIÑAYO

El mobiliari i els elements de servei queden adossats al perímetre interior i redueixen així les possibilitats de canvi. L'habitant és qui s'adapta a la casa, com és normal.

La majoria de revestiments són arrebossats de calç en paraments verticals i fusta a terres, teulades i fusteries.

La distribució en planta i secció és diferent a cada casa, i per això el projecte tracta d'establir un element comú des del reconeixement del buit. D'una banda, és la dimensió d'aquest buit el que qualifica els nous espais. De l'altra, la rugositat dels límits que l'embolcallen i la llum, que fan que l'espai sigui difícil d'identificar.

The brief for the inside responds to the needs of a generic inhabitant. The furniture and service elements are distributed around the inner edge, thereby reducing possibilities of change. It is the inhabitant who adapts to the house, as is normally the case.

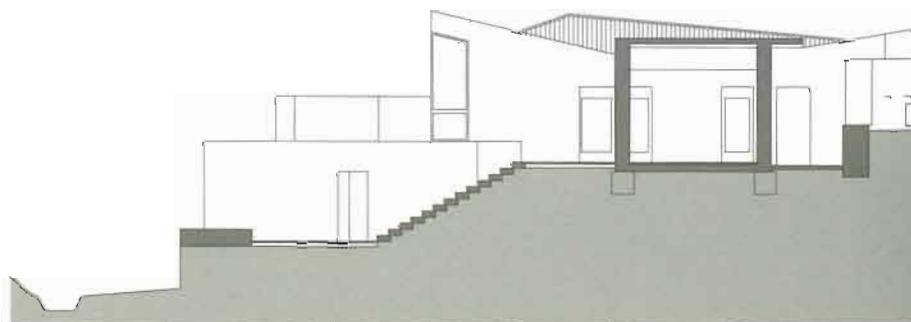
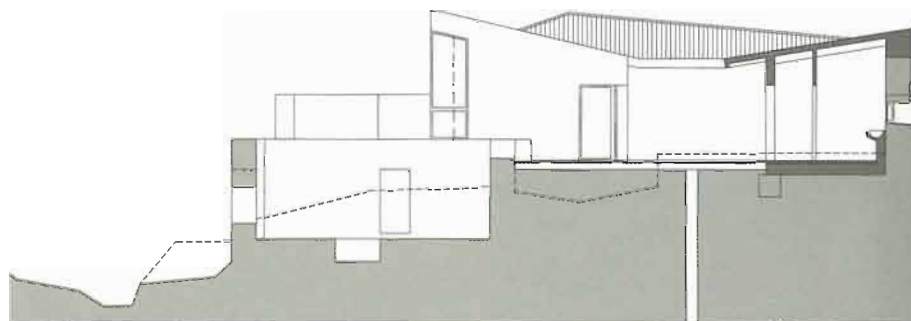
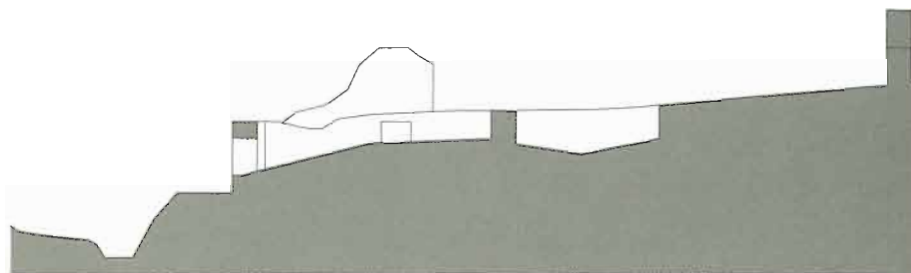
The cladding mostly consists of lime renderings on vertical faces and timber for floors, ceilings, and door and window frames.

The floor plan and section are different in each house, and this is why the project seeks to impose recognition of the void as the common element. It is the dimension of the empty space that determines the character of the new spaces; and the irregularity of the borders that enclose it and the light that make these spaces unrecognisable.







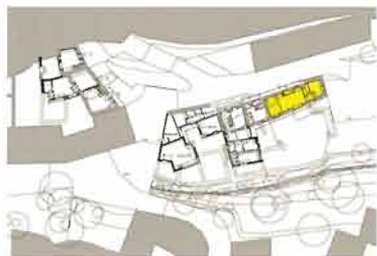


CASA PLACIDIA

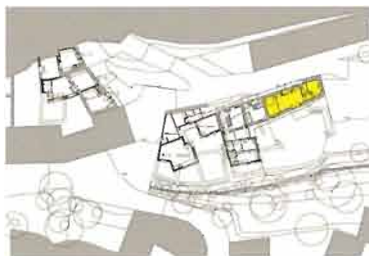
CASA ANAMARI

CASA BAENA

EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



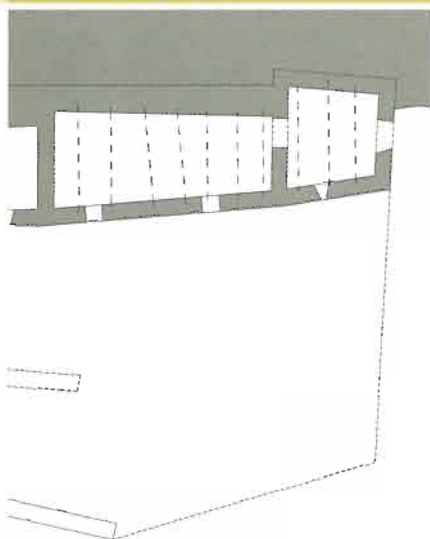
EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



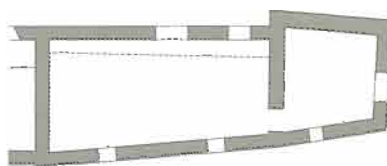
EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



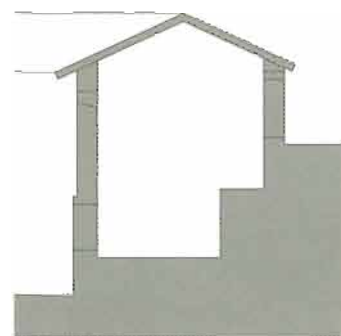
ABANS / BEFORE



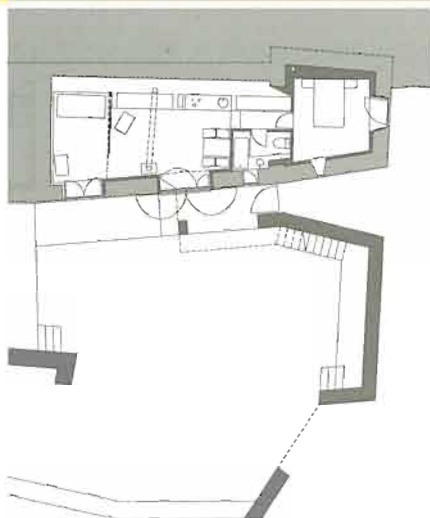
ABANS / BEFORE



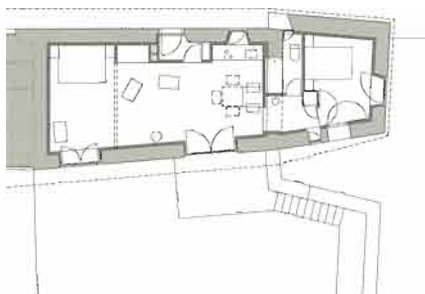
ABANS / BEFORE



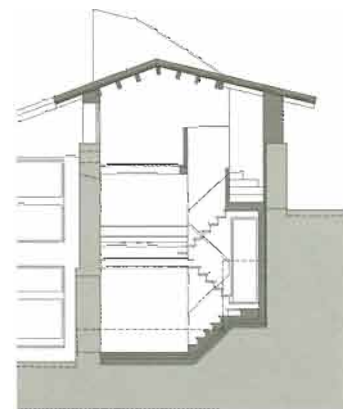
DESPRÉS / AFTER



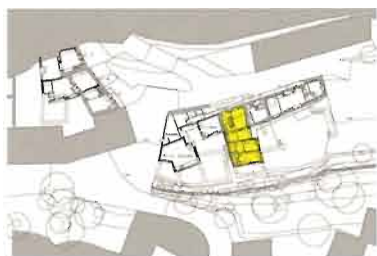
DESPRÉS / AFTER



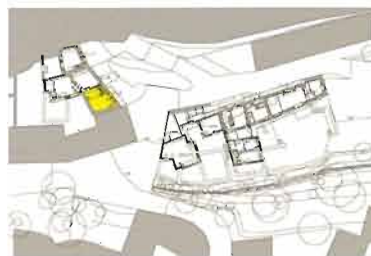
DESPRÉS / AFTER



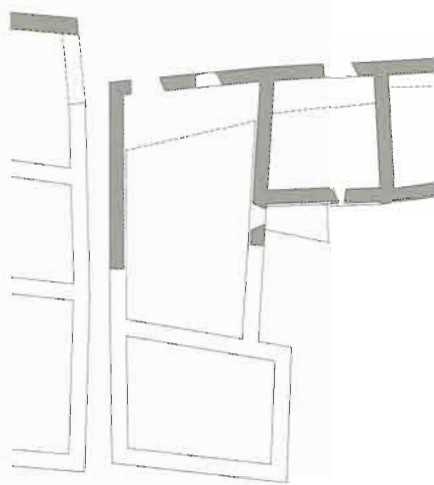
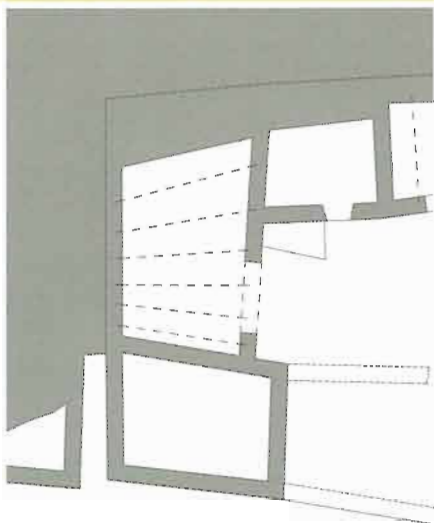
EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



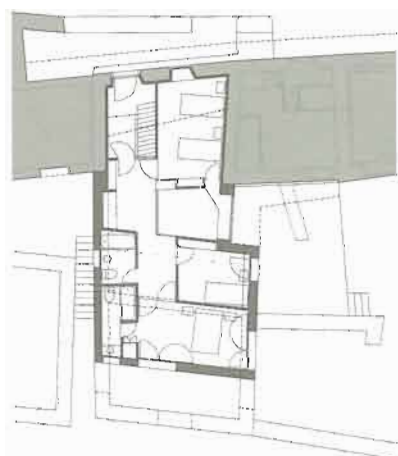
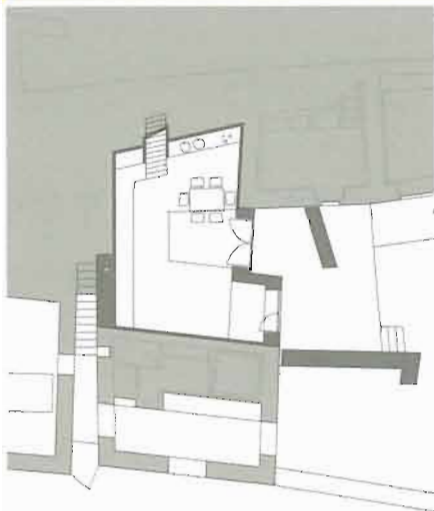
ABANS / BEFORE



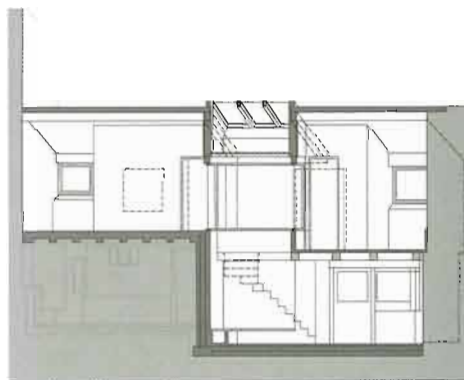
ABANS / BEFORE



DESPRÉS / AFTER



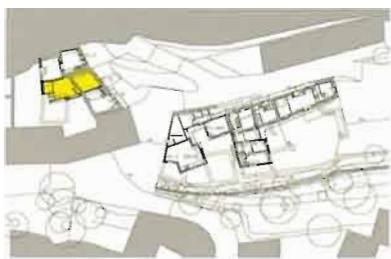
DESPRÉS / AFTER



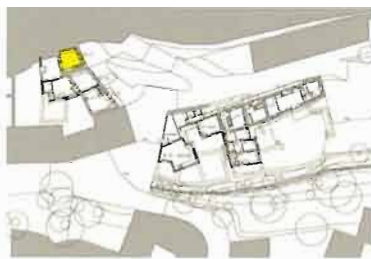
CASA ARROYO

CASA ADELA

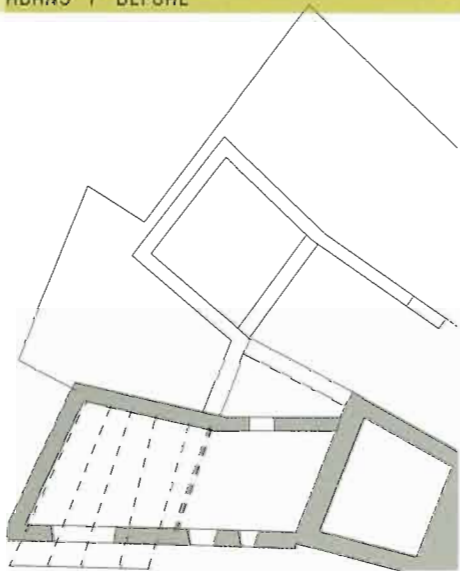
EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



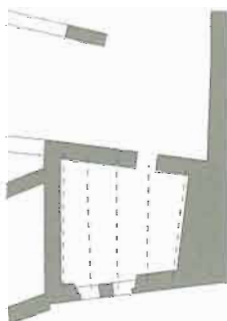
EMPLAÇAMENT / SITE PLAN



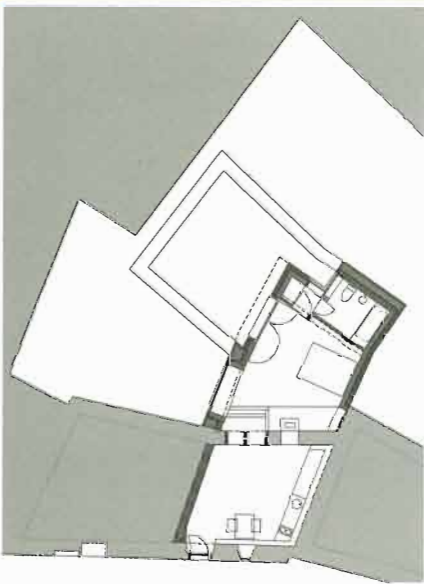
ABANS / BEFORE



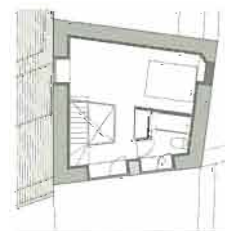
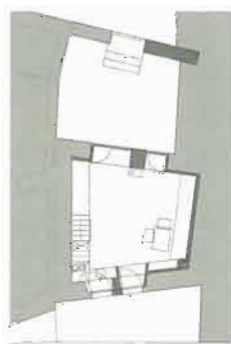
ABANS / BEFORE



DESPRÉS / AFTER



DESPRÉS / AFTER



FITXA TÈCNICA / PROJECT INFORMATION

Arquitecte / Architect : ROBERTO SOTO	Localització / Location : CUEVAS DE VIÑAYO, LEÓN
Arquitecta col.laboradora / Collaborating architect : NADIA CASABELLA	Fotografies / Photographs : JOSÉ HEVIA + ROBERTO SOTO
Client i constructor / Client and general contractor : CUEVAS DE VIÑAYO SL	Agraïments / Acknowledgements : JOSÉ YALLADARES www.cuevasdevinayo.com
Projecte i execució / Design and completion : 1996 - 2000	



ITACIÓ D'INES CASES A CUEVAS

103

MARÇ 2004

241 : Q 1.0